

Wolfgang Amadeus Mozart / Manfred Mayzinger

aus "Die Zauberflöte"
Baß-Arie Nr. 20 "Ein Mädchen oder Weibchen
wünscht Papageno sich!
so ein sanftes Täubchen wär
Seligkeit für mich" (Papageno)

Bearbeitung unter Beibehaltung der originalen Harmoniken...
für Orchester in variabler Besetzung (Streicher, Holz-, Blechbläser,
Klavier, Git)
+ Gesang (Solo oder u. Chor)

↑
2 Textvarianten:

• "Treu und Redlichkeit"
(Text: L. H. Chr. Höltg)

• "Gebote für Ehefrauen"
(lustiger Text zur Eheschließung)
- anonym überliefert

• auch instrumentale Aufführung
möglich (dann gilt der Titel
"Ein Mädchen oder Weibchen")

Orch. (o. Solo-Vl. (Solo-klav.) + Klavier)

Partitur

Gebote für Ehefrauen!

Melodie: Volkslied „Treue und Redlichkeit“
(Mozart „Ein Mädchen oder Weibchen“)

Schließt Du als Frau den Ehebund,
dann merke Dir im Still`n:
Zum letzten Male tut heute kund
Der Mann den eig`nen Will`n.

Von Stunde an regiert die Frau
Und hat die Hosen an.
Und nun erzieht sie sich genau
So, wie sie will, den Mann.

Frühmorgens, wenn der Wecker stört,
beginnt sein Tageslauf.
Da brüht der Mann, wie sich`s gehört,
zunächst den Kaffee auf.

Ist er gewaschen und rasiert
Und hat den Tisch gedeckt,
und auch die Brötchen gut geschmiert,
ist`s Zeit, dass er Dich weckt.

Die Knöpfe näh ihm niemals an,
weil`s um die Würde geht,
denn wozu hast Du einen Mann,
der so was auch versteht.

Die Post, die man ins Haus Euch bring,
nimmst Du zuerst zur Hand;
denn das gehört ganz unbedingt
zum guten Ehrstand.

Sieh täglich seine Taschen nach
Und steck das Kleingeld ein.
Wie leicht wird sonst ein Mann mal schwach
Und hat ein Stelldichein.

Bist Du in diesen Dingen schlau,
regierst mit fester Hand,
hast Du als gute Ehefrau
den Mann am Gängelband.

Üb immer Treu und Redlichkeit

1. Üb immer Treu und Redlichkeit bis an dein kühles Grab und weiche keinen Fingerbreit von Gottes Wegen ab!

2. Dann wirst du wie auf grünen Au'n durchs Pilgerleben gehn, dann kannst du sonder Furcht und Graun dem Tod ins Antlitz sehn.

3. Dann wird die Sichel und der Pflug in deiner Hand so leicht, dann singest du beim Wasserkrug, als wär dir Wein gereicht.

4. Dem Bösewicht wird alles schwer; er tue, was er tu; ihm gönnt der Tag nicht Freude mehr, die Nacht ihm keine Ruh.

5. Der schöne Frühling lacht ihm nicht, ihm lacht kein Ährenfeld; er ist auf Lug und Trug erpicht und wünscht sich nichts als Geld.

6. Der Wind im Hain, das Laub am Baum saust ihm Entsetzen zu, er findet nach des Lebens Traum im Grabe keine Ruh.

7. Üb immer Treu und Redlichkeit bis an dein kühles Grab und weiche keinen Fingerbreit von Gottes Wegen ab!

T Ludwig Hölty, 1775

M Wolfgang Amadeus Mozart »Ein Mädchen oder Weibchen«, 1791

auch solistisch
evtl. mit Publikum

Chor-Sopran (Alt)

" - Alt

" Tenor

" - Baß

1. Solo - Vi. (evtl. Solo - Klar.)

Tr. I / Klavier (Melodie) / Sax I (Sopran - Sax)
II / Klar. II / Sax II (Alt - Sax)

Pos I (auch als Tr. III möglich) / Fag I / Sax III
(Alt - Sax ob.)
(Tenor - Sax)

Pos II a / Fag II a / Sax IV a } Bariton-Sax
II b / Fag II b / Sax IV b } Sax

Saxophone nur bei "Anführung mit Text" geboten

Vi. I + Fr. I (2. Solo - Vi.) + Klar.

Vi. II + Fr. II (3. Solo - Vi.)
+ originales Horn I (ad. lib!) erstabt. 19
+ originales Horn II

Die Soloviolenen können
die Flöten verstärken
oder ersetzen

Vi. III + Fr. III (4. Solo - Vi.)
(Viola!)

Klavier / Git.

Vc I / ab

Vc II (mit Oktavierungen)
= Kb. - verstärkung
(" - Ersatz)

Zusatz - Vi.

Zusatz - Vi. b kleine + große Noten

Takt 1-4
= Vorspiel

Das Vorspiel
entfällt
bei
Aufführung
ohne Gesang

Dynamik: 5. 1. Solo - VI.

The musical score consists of the following parts and markings:

- Sax-Tenor:** First staff, starting with a dynamic marking *p*. Includes fingerings 1, 2, and 3.
- Sax-Alto:** Second staff, starting with a dynamic marking *p*.
- Sax-Baritone:** Third staff, starting with a dynamic marking *p*. Includes the marking *ad. lib.* at the end.
- Violin (VI.):** Fourth staff, starting with a dynamic marking *p*.
- Viola (VI.):** Fifth staff, starting with a dynamic marking *p*.
- Violoncello (Vc):** Sixth staff, starting with a dynamic marking *p*.
- Double Bass (Kb):** Seventh staff, starting with a dynamic marking *p*.
- Chords:** Eighth staff shows chord progressions: $C^7 F - C F$ and $C^7 F - C F$. Includes markings *Vc II* and *Kb*.
- Bottom Staff:** Ninth staff, starting with a dynamic marking *f*.

56
Text
vom
"Gebote"

1. schließt Du als Fremder den Eheband, dann merke Dir im Still'n: Zum letzten Mal tut heute kund der
5. Die Knöpfe nah ihm niemals an, weil's um die Würde geht, denn wozu hast Du einen Mann, der

Text von
"Treue"

1. Lieb immer Treu' u. Redlichkeit bis an dein kühles Grab u. weiche keinen Fingerbreit von
2. Dann wünd die Sichel u. der Pflug in deiner Hand so leicht; Dann singest du beim Wasserkrug, als
(2. Str. besser weglassen)

für 5. Str. (Aufführung. mit Text "Gebote")

1. Str.

7mpl.

3

Fl. + Tr. + Sax

Sax

ad lib.

ad lib.

ad lib.

Fl.

Vi.

Viola

V.II

V.I

F C7 F C F C7 F

Mann den eignen Will'n. (2. Str.: S. 6)
 so was auch versteht. (6. Str.: S. 8)

gottes Wegen ab
 wär dir Wein gereicht (3. Str.: S. 6)

The musical score consists of several systems of staves. The top system includes a vocal line with lyrics and a piano accompaniment. The middle section features woodwind parts for Saxophones (Sax) and Horns (Horn I, Horn II). The bottom section includes a keyboard part with chord symbols and dynamic markings. The score is marked with various performance instructions such as 'ad. lib.', 'p', and 'f'.

Horn I, II spielt bei jeder, Shoppe die Töne von Takt 13-16

Text von "Gebote" 2. Von Stunde an regiert die Frau u. hat die Hosen an. Und nun erzieht sie sich genau so, 6. die Post, die man ins Haus Euch bringt, nimmst Du zuerst zur Hand; denn das gehört ganz unbedingt zum

Text von "Freud" 3. Dem Böse nicht wird alles schwer, er tut, was er tu'; Das Laster treibt ihn hin u. her u.

Handwritten musical score for a symphony orchestra. The score is written on multiple staves and includes various annotations and performance instructions.

- Violins (Vl.):** Top staff with measures 17, 19, and 21 circled. Includes markings like *mp*, *hlar (vi)*, and *32V*.
- Woodwinds:**
 - Flutes (Fl.):** Second staff, includes *ad. lib.* markings.
 - Oboes (Fag.):** Third staff, includes *ad. lib.* markings.
 - Clarinets (Klar):** Fourth staff, includes *evtl. nur 1 vl.* and *Fe.* markings.
- Strings:**
 - Violins (Vl.):** Fifth staff, includes *Vl. mit pizz. oder Ft. (oder tacet)* and *Vl. mit pizz. notfalls vereinfachen.*
 - Viola (Vcl.):** Sixth staff, includes *Viola* and *sim.* markings.
 - Violoncello/Double Bass (Vcl./Kb.):** Seventh staff, includes *Vcl./Kb.: nur die gr. Noten.* and *sim.* markings.
- Chamber Music:**
 - Saxophones (Sax):** Eighth staff, includes *Sax* and *Hos.* markings.
 - Trumpets (Fg.):** Ninth staff, includes *Fg.* and *sim.* markings.
- Chords:** Tenth staff showing chord progressions: *F C7 F C F C7 F*.

wie sie will den Mann
guten Ehestand.

(3. Str.: S. 8)
(7. Str.: S. 8)

läßt ihm keine Ruh! (4. Str. S. 8)

Handwritten musical score for Horn I and II. The score consists of 11 staves. The top staff is for Horn I, and the second staff is for Horn II. The music is in 4/4 time and features complex rhythmic patterns, including triplets and sixteenth notes. There are dynamic markings such as 'mp' and 'ad. lib.'. The score includes various musical notations like slurs, accents, and fingerings. At the bottom, there are chord symbols: B^b, C⁷, F, C⁷, F, C⁷, F, C⁷, F. The page is numbered 19 in the top right corner.

Horn I, II spielt bei jeder, Kopfe die Töne von Takt 12-16

Text vom Gebot 3. Frühmorgens, wenn der wecke, stört, beginnt sein Tageslauf. Da brüht der Mann, wie sich's gehört, zu
7. Sieh täglich seine Taschen nach u. steck das Kleingeld ein. Wie leicht wird sonst ein Mann mal schwach u.

Text von Freue Der schöne Frühling lacht ihm nicht, ihm lacht kein Ährenfeld; Er ist auf Lug u. Trug erpicht u.

Die 1. Solo-vi. kann die Akkordbreitungen auch an das Klavier abgeben (→ tacet oder Mel.)

(29) (37) (37) 1 4 4

mp *mf*

ohne Blech (aber mit Chor)

+ Sax
+ Sax
ad lib.

ohne klar. Vl. mit pizz. oder fe. (oder tacet) vi. mit pizz. notfalls vereinfachen:

Wenn 1. Solo-vi. solche Akkordbreitungen spielt
Vcl. besser die Akkordbreitungen weglassen
u. vorhergehende Tropfen w. Zederhölzer

Viola

Vcl. Kb. wie vorher (s. T. 17 ff)

F C7 F C7 F C7 F

nächst den Kaffee auf.
hat ein Steldichein.

(4. Str. : S. 10)

wünscht sich nichts als Geld.

(5. Str. : S. 10)

35 37 39

T-sax

mp

ad. lib.

VI.

p

B^b C⁷ F C^{#7} C F C⁷ F

Horn I, II spielt bei jeder Skoppe die Töne von Takt 72-76

1. 102
Text von
Gebote

4. Ist er gewaschen u. rasiert u. hat den Tisch gedeckt
8. Bist du in diesen Dingen schlau, regierst mit fester Hand,

u. auch die Brötchen gut geschmiert, ist's
hast du als gute Ehefrau den

Text von
Treu

5. Drum übe Treu u. Redlichkeit bis an dein kühles Grab,

u. weiche keinen Fingerbreit von

Handwritten musical score for orchestra and voice. The score includes parts for Flute (Fl.), Clarinet (Klar.), Violin (Vi.), Viola, and Cello/Double Bass (Vcll.). It features various musical notations such as notes, rests, dynamics (f, ad lib.), and performance instructions like 'ad lib.' and 'R.H.'. The score is divided into measures, with some measures circled and numbered (41, 43, 45). The bottom part of the score shows a bass line with figured bass notation.

Zeit, daß er dich weckt.
Mann am Gängelband

(5. Str. : 5. 4)

Gottes wegen ab.

Handwritten musical score for a piece titled "Zeit, daß er dich weckt. Mann am Gängelband". The score consists of 11 staves. The first staff is a treble clef with a key signature of one flat and a 4/4 time signature. It contains a melodic line with various ornaments and fingerings. The second staff is a grand staff (treble and bass clefs). The third staff is a single treble clef line. The fourth staff is a grand staff. The fifth through eighth staves are grand staves. The ninth staff is a single treble clef line. The tenth staff is a grand staff. The eleventh staff is a single treble clef line with a key signature change to one sharp. The score includes dynamic markings like "mf" and "ad. lib". There are also circled numbers like (47) and (50).

Bei Aufführungen mit Text, geboten: "noch 1 x ab J. 5"

Haydn, I spielt bei jeder Gruppe die Töne von Takt 12-16